



GUÍA DE COMUNICACIÓN CON PERSPECTIVA DE GÉNERO



BARRICK
PUEBLO VIEJO JV



OBJETIVO:

Esta guía busca que la elaboración de comunicaciones y los mensajes institucionales guarden coherencia con los compromisos asumidos en nuestra Política de Igualdad de Género y en los planes de trabajo que realiza el Comité de Género con miras a lograr un ambiente de trabajo inclusivo y en equidad.

ALCANCE:

Todas las personas encargadas de emitir mensajes masivos hacia los públicos internos y externos. Todo el liderazgo y personas en roles de supervisión.





RACIONAL:

El lenguaje juega un rol fundamental en la construcción de la cultura y de las identidades; construye significados, genera sentido y percepciones y, con ellas, valoraciones positivas o negativas sobre lo que nombramos.

Una de las formas más sutiles de discriminación es a través de la lengua, ya que esta es un reflejo de los valores y del pensamiento de la sociedad que la crea y utiliza.

A través del lenguaje, se construyen imágenes de las personas y grupos sociales, y se transmiten y refuerzan los estereotipos y roles de género que existen.



En este sentido, tenemos la oportunidad de construir un lenguaje inclusivo, por lo que motivamos a cada persona a revisar sus prácticas discursivas; es un paso importante para garantizar y seguir educando sobre la inclusión y el respeto dentro y fuera de Barrick Pueblo Viejo.

De este modo, queremos fomentar el uso de un lenguaje y comunicación dentro de nuestra empresa que refleje la igualdad entre las personas, que visibilice a aquellas pertenecientes a grupos vulnerados o invisibilizados, que no reproduzca estereotipos, ni etiquete o encasille a las personas, para que todas reciban un trato equitativo y puedan desarrollar sus potencialidades.





¿QUÉ ES EL LENGUAJE CON PERSPECTIVA DE GÉNERO?

DEFINICIONES - ¿Qué significa género?



El género se refiere a los roles, las características y oportunidades definidos por la sociedad que se consideran apropiados para los hombres, las mujeres, los niños, las niñas y las personas con identidades no binarias. El lenguaje con perspectiva de género se refiere al uso del lenguaje escrito, visual y oral que reconoce la igualdad entre las mujeres y los hombres, personalizando su presencia y eliminando los usos y expresiones sexistas y discriminatorios, que promueva un trato igualitario y respetuoso de la dignidad de las mujeres y los hombres.

Es importante mencionar que se presentan todas las opciones posibles, y su uso dependerá del tipo de formato que adopte la comunicación.

Cuando se hace un uso sexista de la lengua, se reproducen y se refuerzan las relaciones asimétricas, jerárquicas e inequitativas que se dan en la sociedad. Al eliminar el sexismo en la lengua, se puede visibilizar y otorgar entidad a las mujeres y a todos los géneros; detectar estereotipos y mandatos de género; y poner en evidencia la desigualdad entre hombres y mujeres.





¿CÓMO PODEMOS ESCRIBIR DE MANERA MÁS INCLUSIVA?

A través de un lenguaje que visibilice ambos géneros.

En esta guía de Lenguaje Inclusivo hemos desarrollado 10 pasos para lograrlo.

PASO 1

Para títulos académicos o profesionales en todas las comunicaciones emitidas por Barrick Pueblo Viejo utilicemos el género de la persona a la que se hace alusión.

EXPRESIÓN NO INCLUSIVA	EXPRESIÓN INCLUSIVA
Gerente (puesto)	Gerenta
Ingeniero (carrera)	Ingeniera
Encargado (rol)	Encargada

Para llevar esto a la práctica, podemos visibilizar ambos géneros con una acción de poco esfuerzo y gran impacto, cambiando los títulos en las firmas de los correos y en las presentaciones.

Ejemplos:

- ✓ Damos la bienvenida a Megan Tibbals, la nueva Gerenta General de Barrick Pueblo Viejo.
- ✓ Isaac Luciano, nuestro Gerente de Procesos, remitió el reporte de avances del proyecto.





PASO 2

Utilicemos estrategias tipográficas que nos permitan visibilizar ambos géneros:

EXPRESIÓN NO INCLUSIVA	EXPRESIÓN INCLUSIVA
Estimados	Estimados/as
Amigos	Amigos(as)
Colaboradores	Colaboradores y Colaboradoras



Para llevar esto a la práctica, al referirnos a nombres específicos en la empresa debemos asegurarnos de que mostramos a hombres y mujeres.

Ejemplos:

✓ Mineros y Mineras: hemos llegado a la meta del mes ¡Felicidades!





PASO 3

Se acepta usar duplicaciones o redundancias para visibilizar el género femenino y masculino:



EXPRESIÓN NO INCLUSIVA	EXPRESIÓN INCLUSIVA
Los gerentes	Los gerentes y las gerentas
Los niños	Los niños y las niñas
Todos tenemos derechos	Todos y todas tenemos derechos
Hombres que trabajan en minería	Hombres y mujeres que trabajan en minería

Ejemplos:

- ✓ Los gerentes y las gerentas han sido convocados a la revisión del Q.
- ✓ El trabajo de minería responsable en Pueblo Viejo es realizado por miles de dominicanas y dominicanos.





PASO 4

Evitemos el uso de expresiones que refuercen estereotipos.

EXPRESIÓN NO INCLUSIVA	EXPRESIÓN INCLUSIVA
Las mujeres usan casco rosado y los hombres usan casco azul	Las mujeres y los hombres pueden utilizar cascos de cualquier color.
Un electrodoméstico es siempre un buen regalo para una mujer	Los electrodomésticos no son de uso exclusivo de las mujeres.
Todos tenemos derechos	Todos y todas tenemos derechos.
Hombres que trabajan en minería	Hombres y mujeres que trabajan en minería.
Estudia una carrera para mujeres como enfermería o secretariado	Las personas pueden estudiar las mismas carreras.
El papá ayuda con los hijos en casa.	El papá es responsable de criar a los hijos tanto como la mamá.





PASO 5

Dejemos de usar el uso del género masculino como incluyente del femenino, reemplazándolo por genéricos y sustantivos colectivos.

EXPRESIÓN NO INCLUSIVA	EXPRESIÓN INCLUSIVA
Los derechos del hombre	Los derechos humanos
Los dominicanos	La población dominicana
Queridos compañeros	Querido equipo

Ejemplos:

En lugar de decir que los ingenieros tendrán vacaciones por una semana, podemos decir:

- ✓ El equipo de ingeniería de la planta tendrá vacaciones por una semana.
Uso de artículos y pronombres

• Puede omitir o eliminar las referencias personales recurriendo a “quien” o “quienes”, en lugar de usar los pronombres “el”, “los”, “aquel”, “aquellos”.

Por ejemplo, en lugar de usar “los usuarios del servicio”, puede usar “quienes hacen uso del servicio”.

• Puede omitir o eliminar las referencias personales sustituyendo el uso de “uno” por “alguien”, “cualquiera”, “cada” o “nadie”. También puede usar la primera persona del plural.





PASO 5 (cont.)

Por ejemplo, en lugar de decir “cuando uno hace ejercicio, después trabaja mejor”, puede decir “cuando alguien hace ejercicio, después trabaja mejor” o “cualquiera que haga ejercicio, después trabaja mejor”. Aplicando la primera persona del plural, se puede decir “cuando hacemos ejercicio, después trabajamos mejor”. En lugar de decir “se requiere la firma de los miembros del equipo”, puede decir “se requiere la firma de cada miembro del equipo”.

- Puede omitir o eliminar las referencias personales al cambiar los pronombres o adjetivos con género masculino por otras palabras que expresen el mismo sentido y que no tengan género, tales como “la mayoría”, “la minoría”.

Por ejemplo, en lugar de decir “muchos se ejercitan”, puede decir “muchas personas se ejercitan”, “la mayoría ejercita” o “la minoría no ejercita”.

- Puede evitar anteponer artículos cuando la palabra es genérica, para evitar sexuar el término.

Por ejemplo, en lugar de decir “los representantes del ERG”, puede decir “representantes del ERG”. En lugar de “es el líder del sector”, puede decir “es líder del sector”.

- Puede hacer uso de los “sustantivos comunes en cuanto al género”, que son los que tienen una sola forma, la misma para los dos géneros gramaticales. El género del sustantivo lo indican los determinantes y los adjetivos.



PASO 5 (cont.)

La palabra “miembro/s” puede usarse como sustantivo común en cuanto al género, uso que se admite como válido cuando se desee hacer explícito el sexo del referente. Por ejemplo, puede decir “Es una miembro del ERG”. Otros ejemplos de sustantivos comunes en cuanto al género son “el/la psiquiatra”, “un buen/una buena profesional”.

- También puede cambiar la persona del sujeto, usando la segunda persona del singular (tú, usted o vos), en lugar de la tercera persona del singular, o la primera persona del plural sin mencionar el sujeto.



Por ejemplo, en lugar de decir “el empleado podrá servirse café gratis”, puede decir “si usted trabaja en nuestra empresa, podrá servirse café gratis”. En lugar de decir “¿Quiere trabajar con nosotros?”, puede decir “Quiere trabajar en nuestra empresa/nombre de la empresa?”. En lugar de decir “nosotros queremos garantizar la equidad”, puede decir “queremos garantizar la equidad”.



PASO 6

Utilicemos más términos colectivos, los cuales hacen referencia tanto a hombres como a mujeres, es decir, que incluyan ambos géneros.

EXPRESIÓN NO INCLUSIVA	EXPRESIÓN INCLUSIVA
Los empleados serán informados	La empleomanía será informada
Los administrativos de la empresa	El área administrativa de la empresa
Los asistentes al evento	El público asistente

Uso de abstractos

- Puede hacer uso de sustantivos colectivos, o palabras o expresiones abstractas, tales como los términos el “grupo”, el “personal”, el “equipo”, la “plantilla”, el “cuerpo”, la “población”, la “clientela”, la “parte inversora”, entre otras.

Por ejemplo, en lugar de decir “el presidente”, puede usar “la presidencia”. En lugar de “los directores”, puede decir “la dirección” o “el cuerpo directivo”. En lugar de “los empresarios”, puede decir “el empresariado”. En lugar de “proveedores”, puede decir “organizaciones/empresas proveedoras”.

- Puede usar las palabras “persona” y “personal” seguidas de un adjetivo o una frase subordinada.

Por ejemplo, en lugar de usar “los trabajadores”, puede decir “el personal”. En lugar de “emprendedor”, puede decir “persona emprendedora”. En lugar de “solicitante”, puede decir “persona solicitante”. En lugar de “la secretaria”, puede decir “la persona responsable de la secretaría”.

- Otra opción es incorporar anglicismos al lenguaje, tales como la palabra “managers”, que, si no se acompaña de artículos determinantes, no sugiere un género en particular.

Por ejemplo, en lugar de usar “esta es una comunicación para los managers”, puede usar “esta es una comunicación para managers”.





PASO 7

Utilicemos términos colectivos para hacer referencia tanto a hombres como a mujeres, es decir, que incluyan ambos géneros. Esto podemos lograrlo utilizando palabras neutras para evitar nombrar solo uno de los géneros.

EXPRESIÓN NO INCLUSIVA	EXPRESIÓN INCLUSIVA
Los directores	La dirección
Los administrativos de la empresa	El área administrativa de la empresa
Cuidarse depende de uno	Cuidarse depende de ti

PASO 8

Cuando la situación lo permita, ahorremos palabras para no entrar en diferencias de género.

EXPRESIÓN NO INCLUSIVA	EXPRESIÓN INCLUSIVA
Les enviaremos los detalles del acceso virtual para que todos los colaboradores puedan participar.	Les enviaremos los detalles del acceso virtual para participar



PASO 9

La comunicación visual también puede ser inclusiva. Para esto, podemos utilizar piezas gráficas en donde las imágenes muestren la diversidad de las personas que puedan ejercer un mismo rol.

IMÁGEN NO INCLUSIVA



IMÁGEN INCLUSIVA





PASO 10

Para validar los 10 pasos anteriores, establecemos una guía de validación que nos permitirá contar con una lista de verificación para confirmar si nos estamos comunicando de manera inclusiva respondiendo a las siguientes preguntas:

- ◀ ¿Estoy reflejando a todo el público objetivo?
- ◀ ¿En la imagen hay hombres y mujeres realizando roles similares?
- ◀ ¿Estoy haciendo uso del lenguaje inclusivo?
- ◀ ¿Excluyo cualquier expresión o imagen que pueda tomarse como discriminatoria?
- ◀ ¿Alguna imagen es sexista o está basada en estereotipos?
- ◀ ¿Hay paridad de número de hombres y mujeres en las imágenes, tanto en primeros como en segundos planos?



CONCLUSIONES Y PRÓXIMOS PASOS:

Esta guía es un primer paso, de la mano con el Comité de Género se debe iniciar jornadas de sensibilización sobre la comunicación inclusiva con miras a garantizar su ejecución y cumplimiento tanto a lo interno como a lo externo en todos los espacios de intercambio.

En adición, debemos educar para corregir el comportamiento de nuestros colaboradores y colaboradoras y asegurar que la comunicación oral de las personas dentro de la empresa tanto a lo interno como a lo externo está basada en el uso de lenguaje inclusivo.





Fuentes:

Manual de comunicación inclusiva – Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables.

Guía de Comunicación Inclusiva – OEA.

Estrategia Paridad de Género- Programa de las Naciones Unidas .

BARRICK
PUEBLO VIEJO JV